

Szerkesztési Iroda:

Nagy-Becskek.

Zápolya-utca 1. sz. szám.

Hová a lap azelőtt részét illető minden közlemény intézendő.

Kiadóhivatal:

Pfeifer Fer. Fül könyvnyomdája, Nagy-Becskek, Zápolya-utca 1. sz. szám. Hová a hirdetések, az előfizetések és a lap szétküldésére vonatkozó felajánlások intézendők.

Teljes ár 21.

# TORONTÁL

POLITIKAI NAPILAP.

Felolvasó szerkesztő: Dr. Brájer Lajos.

Hirdetési árak:

Egy napra ———— 12 ft.  
Félóra ———— 6 .  
Negyedóra ———— 3 .  
Egy óra ———— 1 .  
Egyes szám ára 4 kr. —

Hirdetések

• a hirdetésben fogadottnak el. Azonkívül az összes hirdetési irodákban.

Hozzájárulások

• a hirdetésben fogadottnak el. Azonkívül az összes hirdetési irodákban.

Nagy-Becskek, 1897.

XXVI. évfolyam, 12. szám.

Szombat, január 16.

## A névmagyarosítás.

Nagy-Becskek, január 16.

(—é—) Magyarországon évenként átlagosan 750-850 névmagyarosítás fordul elő, amelynek engedélyezése tudvalevőleg a belügyminiszter hatásköréhez tartozik. Az engedélyezésért köztudomás szerint nem kell semmiféle illetéket fizetni, hanem csak a kérvényre kell a rendes 50 kros bélyeget ráilleszteni. Innen eredt az a részint tréfás, részint gúnyos fölfogás, amely a magyarosított neveket 50 krosoknak szereti nevezni. Pedig hát ez az ironia éppen nem indokolt és legkevésbé sem helyén való, mert elvitázhatatlan, hogy minden névmagyarosítás határozatlan hazafias aktus, amely annál is inkább dicséretet és elismerést érdemel, mivel kétségkívül bizonyos önlegyőzéssel jár. Nagyon helytelen tehát az a fölfogás, vagyis helyesebben mondva előítélet, amely az új magyar nevek értékét kicsinyelni igyekszik.

Nemzeti állammá kell lennünk s ezt csak nemzeti társadalom teremtheti meg; nemzetekké kell lennünk minden izünkben, s a nemzeti egységnek és egyöntetiségnek kétségtelenül jelentékeny és nem csak külsőleges kívánalma sőt feltétele az, hogy minden egyén magyar nevet viseljen. Nem azt akarjuk ezzel mondani, mintha valaki idegen hangzású névvel nem lehetne jó hazafi, mert hisz ennek czáfolatával lépten nyomon találkozunk, hanem azt, hogy magyar létéhez mindenkinek okvetlenül jobban illik a magyar név, mint az idegen, amelyet valósággaival túlhaladottnak, elavultnak kell tekintenünk, amennyiben az idegen név az illető családnak idegen eredetű jelzi, ami pedig a legtöbb esetben, amikor az idegen név viselői szívvel lélekkel magyarok, igazán elavult dolog.

Ezt és csakis ezt a hazafias szempontot tartásuk szem előtt idegen nevű pol-

gártársaink s ennek fölismérésében ne téveasse meg őket az a tradíciókhoz tulajdonosan ragaszkodó fölfogás, amely azt hiszi, hogy „az apám becsületes nevét nem szabad megváltoztatni“. A pietást nem szabad túlajtani, legkevésbé pedig a hazafiság rovására.

Ez a fölfogás azonban, miként a soraink elején említett átlagos szám mutatja, nagyon csekély arányban van elterjedve s azért szerfölött kívánatos, hogy ez irányban szélesebb körökben komoly társadalmi akció induljon meg. E téren minden társadalmi testület, minden társas kör és egyesület tapintatos módon a maga keretében igen hasznos szolgálatokat tehet a hazafiságnak. És pedig itt természetesen azokat illeti a kezdeményezés kötelessége, akik állásuknál, tekintélyükkel fogva vezérszerepeket visznek. A millennium megünneplése után valóban itt az ideje annak, hogy a névmagyarosítás ügyét a magyar társadalom általánosan fölkarolja.

Mily visszás dolog lett volna, ha pl. Petőfi Sándor vagy Munkácsy Mihály megtartották volna idegen családi nevüket (hogy több esetet ne említsünk). S amit e két nagy zsenink és más nagy emberünk megtett, azt bizony megteheti s meg is kell tennie mindenkinek. Reméljük, hogy hazafias föléltatásunk helyeslésre, méltánylásra és visszhangra fog találni mindenkinél, aki e sorokat sine ira et studio, de igaz hazafiu érzéssel tudja végig olvasni.

Dárday Sándor Fiumében. Dárday Sándor dr. miniszteri tanácsos a kormány megbízásából Fiumében van s a politikai kérdések mellett a gazdasági kérdéseket is tanulmányozza, mivel a kormány akcióit akar indítani a mezőgazdasági termények kivitelének emelésére. Dárday kimerítő adatokat gyűjt az árpa-, liszt-, dohány-, kondenzált tej-, vaj-, méz-, donga- és fakiviteléről, a hajók hazai ellátásáról, továbbá az élelmi szerek hamisításáról, a borbehozatalról és a visszaélésekről.

## Városi egészségügyi bizottságunk és a prostitúció.

Nagy-Becskek, január 16.

Jelen cikkelyem czímének befajező szava, illetve az ügy maga olyan, hogy arról írni vagy avval hivatalos-rúnn foglalkozni, acétkül, hogy az érzékenyebb fölfogásuaknál néha visszafogást, a tréfásak és könnyívérűeknél, a közszükséglet cinikus álláspontjára he yozkedőknél él-ozelődést, sokszor maró gúnyt ne keltsünk, majdnem lehetetlen. Amde az, ki kötelességeben állónak tartja azt, hogy azon helyen, hová polgártársainak parancsoló, de egyszerűsind ki is tüntető bizodalma állította, a közügyet komoly törekvéssel szolgálja, az az olosó népszerűséget nem keresi, a jóakaró kritika urbaiga-ítását hálával elfogadja, a merő gúnyval nem törődik, még akkor sem, sőt talán éppen akkor nem, ha az egy tekintélyes fővárosi lapban látja meg a napvilágot; és pedig azért nem, mert a fővárosi lapok a vidék bajaiával és érdekeivel csak akkor látszanak törődni, ha ezt olosó, a jelen esetben nem is találó, a dolog lényegét, a botrányosságot kiküszöbölni iparkodó törekvést nem is ismerő gúnyolódással tehetik.

Sajnálunk kell, hogy városunk egyik jeles jogásza most már a közügyeknek oly kevés időt szentelhet; a prostitúciós ügynek szabályrendeletszéri rendezése az ő eszének és pennájának műve.

Hogy ezen szabályrendelet, a ki nem küszöbölhető közszükségletnek szemeltartása mellett, mennyire korlátozta az erkölcselenséget, mennyire felelt meg a megkimélt igényű közszemérem igényeinek, az most elbíráás tárgyát ne képezze, mert hiszen mind idomítható viasz-ként alakul a végrehajtást eszközölő rendőri hatalom kezében, de lett légyen bár ezen most nevezett hatóság a végrehajtásban bármily körültekintő és szigorú, a visszaélés penész-gombái idővel minden intézményt megtámadnak és a végrehajtó hatóság legerélyesebb intézkedéseit is iparkodnak maguk alá keríteni.

Ezért kellett Nagy-Becskek városi egészségügyi bizottságának újból és behatóan foglalkozni a prostitúciós ügygyel, mert a visszaélések ott kezdettek erősen felburjánozni, hova a szabályrendelet és a hatósági engedély jogot sem adott volt. Nem lehet e helyen egyes egyének belevonása, illetve megnevezése nélkül kifejezni azt, hogy hol és ki által lettek ilyen botrányt okozó visszaélések elkövetve, de

## A „TORONTÁL“ tárczája.

### Chimay hercegnő Nagy-Becskekereken.

— A „Torontál“ eredeti tárczája. —

Hogy tegnap baha iparkodtam, a „Buda“ című szálló kapujába fűlsértő és embervezérelt gyorsasággal egy elegáns hintó fordult be. Oda szölok Gáspár barátomhoz, kinek fiskális létére mindent kell tudnia:

— Észrevetted őket?

— Kiket? — kérdé ő elsodálkozva.

— Hát azt az érdekes párt?

— Nem én — felelé Gáspár egykedvűen.

De miért is érdeklődjek ő, aki nem újság író, a szép pár iránt. Talán nem is tudta, hogy Pakozd és Nizza között Nagy-Becskek fekszik. Én ugyan csak a nőt láttam, mert be kell vallanom, hogy családapai állapotom daczára nekem százszorta jobban tetszik egy csinos nő, mint tíz deli férfi. De az a nő, melyből én fültakaró pellerinje daczára egy igen szép arcot és két vesszedelmes villogó szemet láttam, csakugyan igen szép volt. Azok a bizonyos fekete szemek, melyekért ölni, rabolni, gyilkolni szokás, föltéve, hogy az embernek alkalmá nyílik hozzá. Az az é-zéki száj, mely egész regényt mond el, mielőtt még szó-lásra nyíltak volna az eperajkak. És végül az a novellákból ismert kis narcissor, mely a pikáns

szépségek nélkülözhetlen kelléke, mind mennyi bizonyíték, hogy nem tévedtem. Lelki szemem előtt megjelent az „Új idők“ azon száma, mely a szép Chimay hercegnő képét közölte nemrégiben, s éntisztában voltam, hogy a szépséges hercegnő az ő jól táplált czigányával Nagy-Becskekerekre érkezett.

De hát voltaképen miért ne jönne ide a hercegnő? Itt először is ő az egyetlen hercegnő. Udvar nincs, tehát nem nézhetik le úgy mint Belgiumban. Artézi vizet nem iszik, tehát semmit sem kell nélkülöznie, színházba sem jár, vagyis estéi nem maradnak üresen, egyszóval a balkézről való czigánymenyecske bátran beállíthat Becskerekre. Hamarosan hazamentem, megvacsoráztam s egy óra mulva már a Buda szálló első emeletén megkérdeztem a szobaasszonytól, hol van az este 5 órakor érkezett pár.

A szobaasszony kitüntető szívelyességgel fogadott, nyilván nem sejtette, hogy csekélysé- gem egyik szerény tagja a közegészségügyi bizottságnak.

— Csak tessék bemenni. 18. és 19-ben laknak.

Ezek ők. A Rémiben is ott laktak, de akkor nem birtam őket látni.

Kopogásomra egy hangos „herein“ felelt.

Beléptem. És csakugyan ő. A hercegnő. Ilyen pongyolája csak egy hercegnőnek lehet, s csak egy hercegnő kérdezheti ily utánozhatlan nyájassággal és mégis határozott fellépéssel:

— Mi tetszik?

— Éa Barkóczy László újságíró vagyok — felelém némi elfogultsággal mert meg kell vallanom, hogy ő az első hercegnő, mivel nekem alkalmam nyílt beszélgetni.

— És mit parancsol velem? — kérdé ismét kedves mosolylyal.

— Csak kérni jöttem, hercegnő. — Mondám én már biztosabban és bizonyos előkelő mosolylyal, mely mindannyiszor ajkamra ül, valahányszor komolyan kell egy előkelő, szép nővel beszélnem. — Meginterviewolni óhajtanám.

Hangos kacaj felelt erre a kijelentésemre.

— Mit akar velem csinálni?

— Meg akarnám interviewolni — ismétlém én komoly, de barátságos mosolylyal.

Megvallom, pompásan játszott a szerepét. Ő, akit egész nap zaklattak Pesten az újságírók, ő úgy tesz, mintha sohasem hallotta volna ezt a szót: interview. Rögtön átláttam a helyzetet. Itt tévedésről szó sem lehet. A velem szemközt ülő hölgy Chimay hercegnő s a férfi Rigó Pista, akarom mondani Jancsi. És utóbbi úgy tett, mintha az egészhez semmi köze sem volna. Nyugodtan megette a beafsteakét két tojással, megivott három pohár vörös bort s mikor én a tulajdonképi tárgyra áttértem, épp egy almát kezdett hámozni. Beláttam, hogy nekem a család viszonyokra nem szabad czéloznom, amit

A hivatalos melléklet II. számával.

# HIREK.

## Tájékoztató.

Január 16. Athléta bál.  
Január 18. Főzig. bizottság.  
Január 23. Zártkörű táncestély a Koronában.  
Jan. 30. A könyvnyomd. önképzőkörének táncestélye  
Február 6. Vasuti hivatalnokok táncestélye.  
Február 1. Izr. öbégylet mulatsága.

A gőzfürdő naponta reggeli 6 órától nyitva van; nők részére kedden és pénteken délután.

— **Városi közgyűlés.** Nagybecskerek város képviselőtestülete kedden délután 3 órakor tartja rendes havi közgyűlését.

— **Hidpróba.** Temesvárról írják tegnapi kelettel: Ma reggel 9 órakor próbálta ki a temesvár—módosi viczinális a Béga folyó új vas hidját, melyet csupán e célra készítettek. Jelen voltak: a magyar államvasutak, ugyeintén a szegedi üzletvezetőség bizottsága, továbbá vala mennyi építési vállalkozó.

— **Az anyakönyvi hivatalból.** A nagybecskereki anyakönyvi hivatalban legujabban a következő bejelentések történtek:

Született: Rech Nándor rk. napszámos, leánya. — Gruszling István rk. földmives, leánya. — Dégi István rk. földmives, fia. — Hruska Vincze rk. földmives, leánya. — Gruber Bálint rk. cipész, leánya. — Fuchs István rk. kir. mérnök, leánya. — Popov Kuzmanov Sándor rk. földmives, fia. — Dohar József rk. földmives, fia. — Várady Béla rk. végrehajtó, leánya. — Annau János rk. földbirtokos, fia. — Ferdinánd János rk. földmives, leánya. — Varga Félián rk. földmives, fia. — Gintner József rk. festő, leánya. — Urzó Ferencz rk. szabó, fia. — Csókás György rk. napszámos, fia. — Mayer Magdolna rk. napszámosnő, fia.

Meghalt: Muszákán Tódor rk. 6 éves korában, tüdőlob. — Szmederevác György rk. földmives, 67 éves korában tüdőlob. — Várady Mihály rk. kubikos 44 éves korában, vérhas. — Friedmann Herman izr. vendégőse, 45 éves korában, tüdőlob. — Sütő András rk. 2 hónapos korában, gyengeség. — Czveity János rk. 8 éves korában, görvélykér. — Radu Miklós rk. 15 napos korában, göröcsök. — Kovács József rk. 1 hónapos korában, göröcsök. — Lyubomirszky Mihályné rk. 51 éves korában, méhrák. — Harsányi János ev. ref. nyug. pénzügyi s. titkár, 60 éves korában, agyvérömleny. — Radu Nedelyka rk. 7 napos korában, életgyenge. — Stefanov Ilon rk. nap számosnő 19 éves korában, állgörcs. — Ferdinándy Mária rk. 4 napos korában, életgyengeség.

— **Október vagy április?** Elég fogas kérdés, ami tudóst és tudatlant, bölcsét és bolondot egyképen tépelődésre késztet, nem híven a kalendárium rideg numerusainak, melyet alaposan leozáfol maga az időjárás szaz utca népe. A gallér világos nadrágban, könnyű sárga cipőben, vászon esőköpenyegben s világos keménykalapban megy a déli korszóra; a lányok és asszonyok tarka virágos kalapban, rövid, könnyökig érő gallérokban sétálnak, kezükön vékony chevoux-kezyü, szegfü

épen úgy mint Pettenkoffer szerint a higienia legerősebb támasza és fő előmozdítója a mérnöki kar, épen úgy az egészségügyi bizottságnak nem kell és nem szabad csak a legszigorubbant vett egészségügyekre szoritkozni, hanem a közérkölciségnek követelményeire is éber figyelmet kell fordítania.

A mikor a városi egészségügyi bizottság e napokban tartott ülésében, a prostituciót a helybeli szállókban leakarta szoritani, némelyek szerint szükséges legkisebb mértékre, akkor a közmorált és a kellőleg nem gyakorolható ellenőrizhetőség miatt veszélyeztetett egészségügyet tartotta szem előtt, a melynek őrző szolgálai néha meg kell hogy akadjanak, az elhárítandó nagyobb rossz érdekében, könnyebb felfogással és az emberi természet gyarlóságával, — de, hogy e tekinteteknek odáig kelljen menni, hogy a leplezetlen botrányt ne vegye észre, ez már kötelességeinek durva elhanyagolása volna. E sorok írójának fölfogása a nyugot európai szokásokat tartja helyeseknek, mert sem Németországban, sem Svájc, sem pedig Franciaország hoteljeiben, a szállós által berendezett, vagy azokban észrevehetően üzött, akár a la minute, akár en gros bordélygarázdalkodást nem látunk, de az ausztriai német tartományok, cseh, morvaországi és sziléziai, meg a tengerparti szállók is előnyösen különböznek e tekintetben a legtöbb hazai, különösen délmagyarországi hotelektől. — Az, hogy a helybeli szállókban ne alkalmaztat hasznának a 35 ik életévet még el sem ért szobasszonyok vagy leányok, a bizottság orvos tagjai által indítványoztatott és ez is a követendő analogia szerint egészen helyes, mert Nyugot-Európa szállóiban sem igen látunk oly szoba leányokat, kik a lélekben erős, testben ingatag utazó közönséget megtántorithatnak.

Ha sok tekintetben még nem vagyunk elég gazdagok ahhoz, hogy a régibb civilizációval bíró országok költséges intézményeit magunknál, eléggé fokozatos gyorsasággal meghonosítsuk, fogadjuk el legalább azokat, a melyeknek életbeléptetése csak helyes érdeket, kellő erélyt és körültekintést igényel. Alkotmányos szabadságunkban, a személyes szabadságot körülhatároló és korlátozó oly sok törvény és szabályrendelet van már, hogy ezekben még minden komolyan vehető följajdulás, vagy gunyos elutasítás nélkül is beilleszthető azon korabeli megszoritás, melyet a városi egészségügyi bizottság javasolt. Gondoljuk meg azt, hogy országunk amugy is úgy van elbirosztelve, mint a mely a világgpiacra a kéjonczeket nőkkel látja el és gondoljuk meg azt is, hogy a személyes szabadság nem egyenlő a „személyek” szabadságával.

## Ü. V. P.

A görög újév. Konstantinápoly, január 14 A szultán a görög újév alkalmából üdvözítő táviratokat küldött a czárnak és a Balkán államok valamennyi uralkodóinak, akik is távirati uton mondtak köszönetet a figyelemért. A czár távirata kiváltképen barátságos volt.

annál könnyebben elkerülhettem, mivel fővárosi kollegáim e részleteket teljesen tisztába hozták. Egy egészen új fordulattal igyekeztem tehát meglepni.

— Mikor tetszett érkezni? — kérdezém előzőeken.

— A délutáni gyorsvonattal. Annyi rosszat hallottam a maguk viczinálisáról, hogy kellemesen csalódtam.

— A hercegnő tévedett — erősítém meg szerényen.

— Jes, yes — ismétlé, tudván, hogy minden becskereki ért angolul.

— Madame . . . akartam én folytatni, de a hercegnő közbeszólt:

— Nem vagyok madame.

— Bocsanat hercegnő.

— Ugyan ne izéljen, akkor még inkább szólítson madamnak, az anyám legalább madám volt, még pedig a javából. Szólítson csak nagysádnak.

Viharos derűtséget szinleltém a hercegnő pompás élezei hallatára. Azután folytattam:

— A főváros után bizonyára szüknek fogja találni ezt a kis várost.

— Óh nem. Én jobban szeretek vidéken lenni.

— Es miért, ha nem tolakodás a kérdés? Kérdém tovább.

— Mert vidéken több a finom vendég.

— Legyen szerencsének, — mondám mélyen meghajolva. Majd folytattam:

— Hosszabb időre méltóztatik városunkat megtisztelni?

— Az a viszonyoktól függ.

— Milyen viszonyokat méltóztatik érteni? — kérdém én naivul.

— Hagyjuk ezt, háritá el a további kérdészködést hamis mosolyal a hercegnő.

— Nagysád még nem ismeri városunkat.

— Nem. De nem is vagyok rá kíváncsi. En csak a magánynak élek és a — szerelemnek.

Azt hittem, e mondást egy epedő tekintet fogja kísérni Rigó felé, de a hercegnő nem ábrándozott, Rigó pedig megette a trapista sajt utolsó darabkáját, anélkül, hogy reánk hederített volna.

— Nagysád, ön talán viczet vacsorált — mondám pajkosan.

— Ellenkezöleg, még semmit sem vacsoráltam.

En megértettem a czélzást s néhány lekötelező szóval bucsut vettem. A hercegnő erősen megszoritotta a kezemet és barátságosan mondá:

— Remélem többször fogom látni.

— Nagyon kegyes, volt az én válaszom, melylyel el is távoztam.

Ma délben ismét fel akartam keresni a her-

és ibolya csokor a gallér csipke fodrain. Az utcákon pedig áll a sáros víz, az aszfalt lucokját délre felszarítja a ki kisütő nap s estefelé rendszeren leszáll a köd. Tessék most már eldönteni, milyen hónapot élünk — októberben vagy áprilisban vagyunk e? A naptár ugyan január 16-ot mutat, de ugylátszik az időjárás meguanta a kalendárium diktaturáját s emancipálta magát a naptárcsináló zsarnoksága alól. Vagy tán a mennyei meteorologiai iroda vétette volna el az időjárást, tán nagyon megvénült már az irodavezető s kifelé tanul a tudományából, mint a vén cigány? Akár úgy van, akár nincs, a probléma azzal megoldást nyer, mert ha el is fogadjuk a naptár álláspontját, hogy január 16-ika van, de hát akkor — hol a hó? Hol a fagy, a jég, a farkasok, a megevett tótnapszámos, a csengő szánok s egyéb elemi kellekei a télnek? Aki erre meg tud felelni, annak elhiszszük, hogy csakugyan január 16-ot írunk, egyébként pedig eldöntetlen marad a kérdés: áprilisban, vagy októberben vagyunk-e?

## A módosi menyecskék piknikje.

Fényesen sikerült pikniket rendeztek a módosi menyecskék e hó 13-án a módosi Központi szálloda termeiben. A rendezés körül Dr. Veinrich Ödön ügyvéd buzgólkodott a legtöbbet és hogy a mulatság sikerült, eléggé bizonyítja az a körülmény, hogy a tánc egész reggelig tartott. Ott voltak a menyecskék és leányok közül: Axmann Jánosné, Dr. Buócz Viktorné, özv. Gyertyánffy Jánosné Miczi leányával, Gyertyánffy Jenőné, Gyertyánffy Andorné, Oltványi Ottóné, Reuss Aranka, Dr. Szöke Károlyné, Szilágyi Lajosné, Vadász Zsigmondné, Dr. Vaály Emilné (Kuláról), Zsiros Józsefné, stb. stb. Ejjékor a gazdagon megrakott asztalok köré gyülekezett a társaság, hol egymást érő pohárköszöntők közben vigan fogyasztották a „szép asszonyok főztét”. Még reggeli 6 órakor teljes számban együtt volt a szebbnél szebb menyecskék társasága, de akkor sem szakadt vége a mulatságnak, mert másnap este közös megállapodás szerint a mulatságot folytatni kellett.

— **Versecki csendélet.** Szomszédunkban néhány „ismeretlen tettes” annak a bizonyítékát kívánja szolgáltatni, hogy a vandálok kora még nem járt le, dacára annak, hogy a történelmi tanúsága szerint ez a derék faj egészen kipusztult. Versecken ugyanis nemrégén megtették Adler Miksa szőlőtulajdonossal azt a tréfát, hogy a szőlőjéből kivágták az összes tökéket. Ezek a derék férfiak (mert nem tételezzük fel hogy ilyet nők csináljanak) nem érték be ezzel a stiklivel, mely a huncutságok krónikájában arany lapot érdemel. Adler gőzfürdőt épít s mivelhogy most rendezik be éppen, a fentdicser gazemberek azzal tetézték nemes művüket, hogy az összes tükröket összetörték és a villamos berendezést tönkretették. A rendőrség — mint

czegnőt, megtudandó: hogy izlik neki a Bögaviz.

A szobaasszony szomorú arccal, lehorasztott fővel fogadott.

— Elment.

— Lehetetlen.

— Sajnos, úgy van.

— De hát miért?

— Hát nem tetszett a lapban olvasni, hogy ez az istevorte közegészségügyi bizottság ki-mondta, hogy ezentul csak 35 éven felüli szoba-leányokat szabad tartanom.

— Nos, mit akar ezzel mondani?

— Pedig ilyen szép leányom még sohasem volt. Derék ember ez a szegedi kávé, az a kis kövér ember, aki elhozta, hisz tetszett látni. No de mit csináljak?

Én eszeveszetten rohantam le a lépcsőn. Mindent megértettem. Talán még vissza lehet vonni az interviwot, de már késő volt. A lap ki volt már nyomtatva, s a szerkesztő csak annyit engedett meg kijeleatenem, hogy egyik munkatársa aljas mistifikáció áldozata lön.

Tehát nem Chimay hercegnő, hanem a „Buda” szálló utolsó szobaleánya, ki idejövetele alkalmával nem sejtette szomorú sorsát, pályázott a finom vendégekre.

Barkóczy László.

Az aláírás hitelül:

rrr.

# Melléklet a „Torontál” 1897. január 16. (12.) számához.

ilyenkor szokás — erősen nyomozza a tetteseket

— **Diplomás Othello.** A „P. L.”-ban olvasuk: A délmagyarországi Csákova községben néhány nap óta egy érdekes históriáról beszélnek az emberek. A napokban több család gyült egybe valamelyik szállodában kedélyes theaestélyre. A nők, a kik itt is a házi asszonyi szerepet vitték, később kimentek a konyhába, hogy megfőzzék közösen a theát. Köztük volt Dr. F. orvos oszoros felesége is, a ki később, mikor mindnyájan visszajöttek a terembe, egy fiatal ügyvéd karján jelent meg. A fiatal csupán udvariasságból ajánlta föl karját a csinos menyecskének, de a férj félreértette a dolgot, egészen kikelt magából és megrohanva a fiatal embert, kegyetlenül felpofozta. A dühöngő Othello mindezzel azonban nem elégedett meg, hanem nekiesett a feleségének és a társaság szemelátára a legbrutálisabb utilegekkel illette a szerezésénél asszonyt. A társaság férfitagjai ekkor azonban már közbevetették magukat és kilökték az orvos urat, a feleségét pedig hazakisérték. Másnap közöttük és az ügyvéd között pisztoly párbaj folyt le, a mely azonban sebesülés nélkül végződött.

— **Az affaire-ek vármegyejéből.** Természetesen Bácskáról van szó, ahol lépten nyomon akadnak kedélyes emberek, akik kedélyes megjegyzésekkel kedélytelen helyzetbe sodorják magukat és sodornak másokat. Bácska fővárosában: Zomborban asszonyi bizottság legutóbbi ülésén történt, hogy az elnök tapintatosan felkérte a jelenlévő szerkesztőket, hogy röjék meg a közönség egy részének azt a türehtelen szokását, hogy még az ének alatt is a leghangosabb beszédekkel zavarja az előadást. Erre Kunhegyi azt a megjegyzést tette: „Igen, én is szeretném, ha a főispán megvonná tőlem az 1. sz. páholy bérletével való támogatását; mert míg ő soha nincs a színházban, oda jár az egész megye fiatalága és a szinpadhoz legközelebb esvén, hangos beszédjük még a szereplőket is zavarja!” E megjegyzést az elnök nyomban visszautasította azzal, hogy egyrészt nem lehet szó egyes személyekről és páholyokról, másrészt azt senkinek sem lehet megtiltani, hogy páholyába bebesésson, akit akar. E helyreigazítás dacára sértve érezte magát az 1. sz. páholyba járó fiatal emberek egy része és most Kunhegyit legközelebb 713 perfekt gentleman fogja provokálni.

— **Menetrend változás.** Felhívjuk az utazó közönség figyelmét arra, hogy a pacsova—nagy-beckerekre vonalon közlekedő reggeli személyvonat f. év január hó 15-től kezdve egy órával később indul Pancsováról és ugyanannyival később érkezik N.-Beckerekre, mi által a pacsova—petrovozellői h. é. vasut vonalán ujjonon befektetett reggeli vonatához Pancsova állomáson csatlakozás létesítetik. A reggeli személyvonat menetrendje tehát említett időponttól kezdve a következőképen módosul:

indulás	Pancsováról reggel	7 óra 48 p.
„	Tor.-Almásról	8 „ 01 „
„	Ferenczhalomról	8 „ 11 „
„	Czrepajáról	8 „ 25 „
„	T.-Vásárhelyről	8 „ 45 „
„	Antalfalváról	8 „ 55 „
„	Tor.-Ozórától d. e.	9 „ 17 „
„	Tomasovácztól	9 „ 35 „
„	Écska-Zsigmond-falváról	10 „ 01 „
„	Sándorudvarról	10 „ 14 „
„	N.-Beckerek gyártelepről	10 „ 31 „
érkezés	N.-Beckerekre	10 „ 34 „

— **Szunyog télen.** Aradon, mint onnan írják, a szokatlannal nagy időjárásban kikelt téli álmából a szunyog s nagy rajban lepi el a házak udvarát. A szunyog januárban csodaszámúba megy.

— **A vadászok áldozata.** Lugosról írják, hogy Jovanescu Demeter erdészt ma átlőtt mellel találták meg az erdőben. A gyilkosság gyanúja több rovtól elölétlenül vadászóra irányul, a kiknek letartóztatását a lugosi törvényszék már el is rendelte.

— **A nagybecskereki jótékony nőgyógyászati tanczestélyének** tegnap közölt felülfizetési névsorából báró Lipthay Béla 5 frral tévedésből kimaradt.

— **A „Maskil el Dol” bálja.** A „Maskil el Dol” helybeli betegsegélyző egyesület tegnap tartott értekezletén elhatározta, hogy folyó évi február 20-án a helybeli színházban nagyszabású jelmex és álarozos bált rendez, melyen a rendezők, mintegy 30-an XIV. Lajos korabeli öltözékben jelennek meg. Továbbá felvonul egy magyar, egy sserb, egy német és egy román diszlakodalmat, úgy, hogy a közönség éjfélig folyton ujjabb és ujjabb meglepetésben részesül. A rendezőség elnöké, mint az egyesület elnöke Geiger Manó ur áll, kinél páholyok már most előjegyezhetők.

— **Barrisson Zsófia grófnő.** Nemrégiben az a hír járta be a lapokat, hogy a durgazdag Bernsdorff Vilmos Frigyes gróf, az elhalt Bernsdorff londoni nagykövete fia eljegyezte az Orfeumokból ismeretes Barrisson nővérek egyikét. Később az a hír kelt szárnyra, hogy a gróf rokonai nagy összeggel rábírták a leányt, hogy küldje vissza a jegygyűrűt. Most azonban kiderült, hogy ez az utóbbi hír nem felel meg a valóságnak és a szép Barrisson-leányt feleségül vette Londonban Bernsdorff gróf. Ezt a titkot a góthai almauach legújabb évfolyama árulta el, de annyi diszkrecziót mégis tanusított, hogy a grófnőnek csak a keresztnévét említi, elhallgatván a Barrisson nevet. A kis Barrisson Zsófia tehát már grófnővé emelkedett az Orfeum deszkáiról.

— **A nagybecskereki könyvnyomdászok önképző köre** saját könyvtára alapjának javára, folyó hó 30-án az Ellmer-féle vendéglő nagytermében tánczszal egybekötött kedélyes estélyt rendez, mely kedélyesség és fesztelenség tekintetében bizonyára semmiben sem fog mögötte maradni azon mulatságoknak, melyeket Guttenberg derék utódai eddigelő rendeztek. A meghívókat a műsorral együtt a napokban küldi szét a rendező bizottság.

## Legújabb hírek.

### Öngyilkos honvédtiszt.

Budapest, jan. 16. A Nagy-Károly felé tartó szilágy-somlyói vonaton tegnap egy magyar királyi honvédhadnagy, Podhorszky Béla, a ki a zilahi honvéd-zászlóalj kezelőtisztje volt, szíven lötte magát és szörnyet halt. Beszállították a nagy károlyi kórházba. Tettének oka ismeretlen.

### Öngyilkosság a szinpadon.

Arad, jan. 16. Balla Kálmán, az aradi színház tagja a „Becsületbiró” mai premierje alkalmával a szinfalak mögött fűbe lötte magát. A tehetséges fiatal embert boldogtalan szerelem kergette a halálba.

## Táviratok

### Országgyűlés.

(A képviselőház ülése január 16-án.)

Budapest, jan. 16. (A „Torontál” eredeti távirata.) A képviselőházban ma folytatódott tárgyalták a költségvetési törvényjavaslatot. Györy Elek a Kossuth-párttól azt kívánja, hogy a hadseregnek a magyar nyelv behozassék, továbbá létesítsék a különálló vámterület és a főrendiház újból reformáltassék. Marjay Péter Kossuthista tartotta ezután szűzbeszédjét, természetesen vezérének határozati javaslatát pártolva.

Komlóssy Ferencz pártönkivüli képviselő szenzációs kirohanásokat tett a néppárt ellen: ő nem csatlakozhatik ily párthoz, és papi hivatását mindig összhangzásban akarja tartani hazafias kötelességeivel. Azt mondja, hogy az elkeresztelési harcz Komáromból indult ki, és

most ismét a komáromi plébánost látjuk a néppárt élén. A kormány kellő tapintattal végrehajtotta az egyházpolitikát, ellenben a néppárt féktelen agitációjával magától elidegeníti azon katolikusokat is, a kik szeretettel vannak vallásuk iránt. A szónokot a néppártiak folytonos közbeszórással zavarták és szemrehányták neki, hogy megbontja a papság közti testvériséget.

Komlóssy azonban nem hagyta magát és azt a kérdést veti fel a néppártnak, hogy kitől vette a jogot, miképen mindenkinek nem jó katolikusnak mond, ha a néppárthoz nem tartozik. Ő is a reviziót óhajtja, de azt a közel jövőtől nem várhatja; a néppárt intenczióit respektálja, azonban eszközeit perhorreskálja. A kormány iránt nem viseltetik ugyan bizalommal, de mivel sokat szán kulturális célokra, a költségvetést megszávatva.

Az ülés végén Apponyi Albert gróf interpellált a jászberényi tisztújítás tárgyában.

Perczel belügyminiszter kijelentette, hogy a vizsgálat befejezése után fog válaszolni.

A legközelebbi ülés hétfőn lesz.

### A szabadelvűpárt értekezlete.

Budapest, január 16. (A „Torontál” eredeti távirata.) Az országgyűlési szabadelvű-párt tegnap este hét órakor értekezletet tartott Podmaniczky Frigyes báró elnöklete alatt, melyen a kisebb társzák költségvetését elfogadták.

### A Ház folyosóján.

Budapest, jan. 16. (A „Torontál” eredeti távirata.) A mai ülés alatt egy sikerült jelenet játszódott le a Ház folyosóján, melynek sokkal több nézője akadt, mint a költségvetési vitának hallgatója. A folyosón ugyanis megjelent a Nemzeti színház bájos művésznője Csillag Teréz Ujházi Ede társaságában, hogy valamelyik miniszternél tisztelegjenek. Podmaniczky Frigyes báró, a volt intendáns, alig hogy meglátta a szép művésznőt, feléje szaladt és többször megölelvén, össze-vissza csókolta. A folyosón összegyűlt képviselők viharosan megtapsolták a volt intendáns gyengédségét.

### A megmenekült czár.

Budapest, jan. 16. (A „Torontál” eredeti távirata.) Szentpétervárról jelentik: II. Miklós czár ma reggel kertjében sétálván magához szólított egy ottan dolgozó kertészt. A mint ez odaszaladt a czárhoz, hirtelen egy lövés dördült el s a kertész halva rogyott össze. A lövés hallatára a minden felé felállított örök rögtön összesereglettek, attól tartván, hogy a czár ellen követtek el merényletet. A czárt, kinek semmi baja sem történt, ez eset mélyen megrendítette.

### A tőzsdéről.

Budapest, jan. 16. (A nagybecskereki Lloyd-társulat távirata.) Kötetett buza tavaszra 8.29—30, tengeri május-juniusra 3.86—88, zab 5.98—6.00, repce 11.20—30. — Buzában a kínálat és vételkedv egyaránt lanya, forgalom 8.000 mm., az árak csöndesek, mindazonáltal tartósak; heti forgalom buzában 63.592 mm., tengeriben 1.900 mm.

## Hirdetések.

# Hirdetések.

felvételnek  
a lap kiadóhivatalába n.

156. kig. szám 1897.

Alibunári főszolgabírószágtól

**Pályázati hirdetmény.**

Az alibunári szolgabírószág járásához tartozó Vég-Szent-Mihály községben egy segédjegyzői állás, mely 400 forint évi fizetéssel van egybekötve f. évi január hó 29-én d. e. 10 órakor Vég-Szent-Mihály község-házánál választás útján fog betöltetni.

Felhivatnak, kik ezen állást elnyerni óhajtják, hogy szabályszerűen felszerelt kérvényeiket a választást megelőző napig hozzám benyujtsák. Jegyzői oklevéllel bírók előnyben részesülnek.

Alibunár, 1897. évi január hó 8-án.

**Kajtar,**  
főszolgabíró.

4-3.2

8

158. kig. szám 1897.

Alibunári főszolgabírószágtól

**Pályázati hirdetmény.**

Az alibunári szolgabírószág járásához tartozó Kevi-Szöllős községben egy segédjegyzői állás, mely 500 forint évi fizetés és 3 öl tűzifa vagy 36 forint megváltás illetményel van egybekötve, f. évi január hó 27-én d. e. 10 órakor Kevi-Szöllős község-házánál választás útján fog betöltetni.

Felhivatnak, kik ezen állást elnyerni óhajtják, hogy szabályszerűen felszerelt kérvényeiket a választást megelőző napig hozzám benyujtsák. Jegyzői oklevéllel bírók előnyben részesülnek.

Alibunár, 1897. évi január hó 8-án.

**Kajtar,**  
főszolgabíró.

81-3.2

151. kig. szám 1897.

Alibunári főszolgabírószágtól

**Pályázati hirdetmény.**

Az alibunári szolgabírószág járásához tartozó Alibunár községben egy segédjegyzői állás, mely 500 forint évi fizetéssel van egybekötve, f. évi január hó 25-én d. e. 10 órakor Alibunár község-házánál választás útján fog betöltetni.

Felhivatnak, kik ezen állást elnyerni óhajtják, hogy szabályszerűen felszerelt kérvényeiket a választást megelőző napig hozzám benyujtsák. Jegyzői oklevéllel bírók előnyben részesülnek.

Alibunár, 1897. évi január hó 8-án.

**Kajtar,**  
főszolgabíró.

79-3.2

152. kig. szám 1897.

Alibunári főszolgabírószágtól

**Pályázati hirdetmény.**

Az alibunári szolgabírószág járásához tartozó Ilánca községben egy segédjegyzői állás, mely 500 forint évi fizetéssel van egybekötve, f. évi január hó 28-án d. e. 10 órakor Ilánca község-házánál választás útján fog betöltetni.

Felhivatnak, kik ezen állást elnyerni óhajtják, hogy szabályszerűen felszerelt kérvényeiket a választást megelőző napig hozzám benyujtsák. Jegyzői oklevéllel bírók előnyben részesülnek.

Alibunár, 1897. évi január hó 8-án.

**Kajtar,**  
főszolgabíró.

80-3.1

342. kig. szám 1897.

Alibunári főszolgabírószágtól

**Pályázati hirdetmény.**

A vezetésem alatti járáshoz tartozó Kevi-Szöllős, Torontál-Petrovoszellő, Számos és Vég-Szent-Mihály községben egy írónoki állás betöltendő lévén, ezennel pályázatot hirdetek.

Javadalmazás évi 400 forint, mely előleges havi részletekben lesz kifizetve.

Felhivatnak mindazok, kik ezen állás sok bármelyikét elnyerni óhajtják, hogy szabályszerűen felszerelt kérvényüket folyó évi január hó 28-ig hozzám nyujtsák be.

Alibunáron, 1897. évi január 14.

**Kajtar,**  
főszolgabíró.

76-3.1

**Gondoskodjunk****gyermekjeink jövőjéről!**

Napról-napra tapasztaljuk, hogy igen sok fiatal család mily nehezen küzd a megélhetés bajaival, így tehát kevés reménye van a vagyonszerzésre.

Fellette ajánlatos tehát, ha eleve gondoskodunk leányaink hozományáról és fiúgyermekjeink tanításáról, melyet elérünk egy kezdetleges tőke gyűjtésével, vagyis, ha biztosítjuk gyermekjeinket az

**„Első leánykiházasító egyesület részv.-t.”-nál  
Budapesten.**

A nevezett egyesületnek leány és fiúgyermeknek néhány krajczárnyi napi befizetés mellett.

Belépési tervvel, magyarázatokkal és egyéb felvilágosítással ingyen szolgál az „Első leánykiházasító egyesület részvénytársaság” torontálmezei főügynöksége:

**STERN H.**

Nagybecskerekén. — Iroda: Ormódy-féle ház.

Ügynökségek és ügynökök úgy helyben, mint Torontálmezei bármely községében előnyös feltételek mellett alkalmazhatnak.

9-7.3

5481. tkv. szám. 1896.

1204-1.1

**Árverési hirdetményi kivonat.**

A perlaszi kir. jbiróság mint tkvi hatóság részéről ezennel közhírré tétetik, hogy a perlaszi járási tak. pénztár részvénytársaság végrehajthatónak Marcsity István, Marcsity Lyuba és Marcsity Koszta tszigeti lakos végrehajtást szenvedettek elleni vhajtási ügyében 130 frt tőkekövetelés, ennek 1894. évi november hó 20. napjától járó 6% kamatai, 2 frt óvási,  $\frac{1}{3}$ % váltódíj, 37 frt 40 kr perbeli, 11 frt 15 kr megállapított jelenlegi költségek, továbbá az 5484 tk. 96. sz. csatlakozási kérvény ügyelemben vételével Marcsity István és Koszta elleni 105 frt tőkekövetelés, ennek 1895. évi január hó 26-tól járó 6% kamatai, 2 frt óvási,  $\frac{1}{3}$ % váltódíj, 24 frt 80 kr eddigi, 4 frt 50 kr megállapított mostani és még felmerülő költségek kielégítése végett az 1881: LX. t.-cz. 144. §-a alapján s 146. és 156. §§-ai értelmében 1897. évi február hó 5-ik napján d. e. 9 órakor Tor. Sziget község-házánál az ezen k. r. jbiróság területén fekvő a T. Sziget községi 1839. sz. tkvben foglalt következő ingatlanok u. m:

1. 85. sz. ház és 400 öl házhely 280 frt;
2. 81. hrsz. II. dűlőbeli 2 hold szántó  $\frac{1}{2}$ % része 262 frt;

3. 81. hrsz. II. dűlőbeli 2 hold 800 öl kaszálónak  $\frac{1}{2}$ % része 182 frt 50 kr;
4. 81. hrsz. III. dűlőbeli 2 hold szántó 137 frt;

5. 81. hrsz. I. dűlőbeli 1100 öl kaszáló 140 frt;
6. 81. hrsz. I. hold 500 öl szántó 150 frt;

7. hrsz. nélküli 575 öl kert 33 frt;
8. 163. hrsz. III. dűlőbeli 2 hold szántó 146 frt ezennel megállapított kikiáltási ár mellett külön-külön el fognak árvereztetni, ezen árverésen magasabb ígérlet hiányában a fenti ingatlanok a kikiáltási áron alul is el fognak adni.

A venni szándékozók kötelesek a kikiáltási árnak 10%-át készpénzben vagy óvadékképesnek nyilvánított értékpapirokban bánatpénzül letenni.

A kir. jbiróság tkvi oszt. Perlaszon, 1896. évi november hó 16-án.

**Toth,**  
kir. aljbíró.**Meghívó.**

A nagybecskereki önkéntes tűzoltó testület 1897. évi január 31-én, vasárnap, délután 3 órakor a városháza nagytermébe ez évi

**rendes közgyűlését**

tartja, melyre a tisztelt működő, valamint pártoló tagok ezennel meghivatnak.

**T á r g y:**

- I. Az 1896. évi számadás tárgyalása.
- II. Az 1897. évi költségvetés tárgyalása.

- III. 8 választmányi tag választása egy évre.
- IV. A megüresedett titkári állás betöltése.

- V. Esetleges indítványok.

Nagybecskerekén, 1897. évi január hó 15-én.

**Pflok,** **Rónay Jenő,**  
h. titkár. 85-4.1 elnök.

392. ki. szám. 1897.

75-3.1

**Hirdetmény.**

Az 1883. évi XLVI. t.-cz. 13. §-a értelmében felhivatnak N.-Becskek város mindazon ház- és földtulajdonosai, kik bekebelezés által terhelő kölcsönök után 1896. évben kamatot fizettek s így az 1897. évben birtokuk után kivetendő ált. jövedelmi pótdából való levonásra törvényes igényt tarthatnak, hogy az arról szóló vallomást a városi adóhivatalnál (számvevő osztál) 1897. évi január hó 31-ig napjáiig annyival is inkább benyujtani el ne mulasszák, mert később érkező vallomások figyelembe nem vétethetnek.

N.-Becskekén, 1897. évi január hó 10-én.

**Dr. Grandjean József,**  
polgármester.

◆ Telefon 35. szám. ◆

◆ Telefon 35. szám. ◆

**KURLÄNDER IMRE**

Nagybecskerek, Korona-utca 585/II. szám, a gőzmalommal szemben.

Elsőrendű

**száraz tűzifa**

azonkívül valódi szagtalan

**porosz kőszén**

Wildenscheinsegen-Richterhof-féle bányákból.

28-28.4

# M e g h í v ó.

## A „Lázárföldi új takaré- és előlegezési szövetkezetnek“

t. cz. tagjai ezennel a f. évi február hó 4-én délután tartandó

### X. rendes közgyűlésre

megjelenni tisztelettel felkéretnek.

#### N a p i r e n d:

1. Az elnök ad hoc megválasztása.
2. Az igazgatóság évi jelentése és a zármérleg kiosztása.
3. A felügyelő bizottság jelentése és felmentvény megszavazása.
4. A nyereség felosztására vonatkozó határozat.
5. Indítvány a szövetkezet további fennállása, esetleg annak feloszlására vonatkozólag.
6. Két igazgatósági és felügyelő-bizottsági tag megválasztása
7. Jegyzőkönyvi hitelesítő kiküldése.

Kelt Lázárföldön, 1897. évi január hó 12-én.

Az igazgatóság.

72-21

### Schluss-Bilanz der Lázárföldi neuen Spar- und Vorschuss-Genossenschaft pro 1896.

Soll.	Bilanz-Conto.	Haben.
An Cassaconto . . . . .	5114.46	Per Theilhaberconto, 325 M.
„ Wechselconto 563 Wechsel	46960.—	1485 Anth. . . . .
„ Vorschussconto 319 Posten	38666.—	„ Einlegerconto 68 Posten .
„ Bankfactienconto . . . . .	407.50	„ Dividendenconto . . . . .
„ Realitätenconto . . . . .	817.12	„ Reservefondconto . . . . .
		„ Reingewinn per Saldo . . . . .
	<u>91965.08</u>	
		<u>91965.08</u>

Activa.	Gewinn- und Verlust-Conto.	Passiva.
An Dienerlohnconto . . . . .	45.—	Per Umschreibgebührenconto .
„ Diurnenconto . . . . .	52.—	„ Verzugszinsenconto . . . . .
„ Miethzinsenconto . . . . .	55.—	„ Vorschusszinsenconto . . . . .
„ Reescomptwechselzinsenconto	55.—	„ Wechselzinsenconto . . . . .
„ Capitalzinsensteuerconto . . .	72.63	
„ Befoldungsconto . . . . .	312.—	
„ Einlegerzinsenconto . . . . .	726.25	
„ Regieconto . . . . .	735.21	
„ Steuerconto . . . . .	932.44	
„ Reingewinn per Saldo . . . . .	2759.93	
	<u>5745.46</u>	
		<u>5745.46</u>

Es entfällt vom Reingewinne per 2759 fl. 93 kr. auf die 1485 Anthelle à 1.85<sup>1268</sup>/<sub>1485</sub> fr. Somit können per Anthel 1.80 fr., d. i. 1485 x 1.80 = 2673 fl. an Einzahlung gut geschrieben, der Rest von 86 fl. 93 kr. aber zum Reservefond verbucht werden.

Lázárföld, am 31. Dezember 1896.

(71-1.1)

#### Für die Direktion:

Mich. Eisler, Peter Marschall, Johann Jost, Welter Adam, Johann Bohn,  
Franz Welsch, Josef Marschall, Peter Jakschitz, Nikolaus Schneider m. p.

Wurde am 7. Jänner 1897 durch den Aufsichtsrath überprüft und für richtig befunden:

Franz Holcz m. p., Michael Kocsonyai m. p., Luniacsek Albert m. p.,  
Präsident. Schriftführer.

Darvas Gábor m. p. Olajos József m. p.

### Hirdetmény.

Ezennel közhirrre tétetik, miszerint a vadászati jog 1897. év február 1-től számított 3 évre az Orlovát község saját határában, nyilvános árverés útján január hó 24-én d. e. 9 órakor Orlovát község házában a legtöbbet ígérőnek bérbe adadni fog.

Kelt Orlováton, 1897. január 14-én.

Perics György,  
h. jegyző.

74-32

Militjev,  
bíró.

### Kereskedő,

keresztény, 3 év óta katonamentes, a magyar, német, szerb és horvát nyelvet írásban és nyelvben tökéletesen bírja, a legjobb bizonyítványai vannak; egy könyvelői, irások vagy ehhez hasonló állást keres helyben vagy Nagybecskerek környékén.

Bővebbet: J. L. Baaden urnál, Nagybecskereken. 70-22

### 155. kig. szám 1897. Alibunári fészolgabiródtól Pályázati hirdetmény.

Az alibunári szolgabiróság járásához tartozó Számos községben egy segédjegyzői állás, mely 500 forint évi fizetéssel van egybekötve f. évi január hó 30-án d. e. 10 órakor Számos község házában választás útján fog betöltetni.

Felhivatnak, kik ezen állást elnyerni óhajják, hogy szabályszerűen felszerelt kérvényeiket a választást megelőző napig hozzám benyujtsák. Jegyzői oklevéllel bírók előnyben részesülnek.

Alibunár, 1897. évi január hó 8-án.

83-32

Kajtar,  
fészolgabiró,

### 154. kig. szám 1897. Alibunári fészolgabiróságtól Pályázati hirdetmény.

Az alibunári szolgabiróság járásához tartozó Petrovoszellő községben egy I. és egy II. segédjegyzői állás — előbbi 480 frt évi fizetés, szabad lakás és 2 öl tűzifa, vagy 28 frt megváltás, utóbbi állás 500 frt évi illetményvel van összekötve — folyó évi január hó 26-ik napján d. e. 10 órakor Petrovoszellő község házában választás útján fog betöltetni.

Felhivatnak, kik ezen állást elnyerni óhajják, hogy szabályszerűen felszerelt kérvényeiket a választást megelőző napig hozzám benyujtsák. Jegyzői oklevéllel bírók előnyben részesülnek.

Alibunár, 1897. évi január hó 8-án.

82-32

Kajtar,  
fészolgabiró.

### H i r d e t m e n y.

A Nagybecskereken székelő „Torontálmegyei takaré- és hitel-bank“

f. évi február hó 3-án d. u. 3 órakor saját gyűléstermében tartandja

### XXIX. rendes évi közgyűlését,

melyre a t. cz. részvényesek az alapszabályok 13. § a\* értelmében való megjelenésre tisztelettel meghívotnak.

Tanácskozási tárgyak:

1. A közgyűlési elnök választása és 3 részvényes kijelölése a jegyzőkönyv hitelesítésére.

2. Az igazgatóság évi jelentése, a felügyelő bizottság jelentése és a zárszámadások előterjesztése; mindezekre és a tiszta nyereség hovatfordítása iránt határozathozás.

3. A felügyelő bizottság — 1 elnök és 3 tag — választása 3 évre.

4. A választmány kiegészítő választása. Nagybecskereken, 1897. évi január hó 13-án.

73-21

Az igazgatóság.

\* Kivonat az alapszabályokból:

13. §. A tanácskozási és szavazási jog a közgyűlésen gyakorolható személyesen, törvényes képviselő vagy a részvényesek közül választandó meghatalmazott által, azonban csak úgy, hogy kiki magát az öt a 14. §. értelmében illető szavazatok erejéig csak egy részvényes által képviseltethesse, s hogy akár a maga, akár más, akár pedig a maga és más részvényei után a 14. § ban megengedett 20 szavazatnál többet senki se élvezhessen.

Szavazati joggal azonban akár saját részvényei után, akár pedig meghatalmazotti minőségben csak az élhet, kinek nevére a részvénykönyvben az illető részvény legalább 6 héttel a közgyűlés előtt átíratott és ki részvényeit a szelvényivel együtt legalább 3 nappal a közgyűlés előtt az intézetnél bevény mellett letette.

Zármérlegünk a hivatalos órákban intézetünk helyiségében megtekinthető.

# APRÓ HIRDETÉSEK.

E rovatban minden szó egyszeri beiktatásáért két krajczár, kompakt szóért négy krajczár fizetendő; az összeg levéljegyekben is beküldhető. — I koronánál olcsóbb hirdetés nem vétetik fel. — Czimmel ellátott hirdetésért még harmincz krajczár kincstári bélyegilleték jár. — Csak oly levelekre válaszolunk, melyekkel a válasza szükséges levélbélyeget, vagy levelezőlapot beküldik és a hirdetés alatt álló számot kiadóhivatalunkkal közlik. — Többszöri közlésnél árelengedés. —

**Egy szakácsnő,**  
ki jól főzni tud és hosszabb időről szóló bizonyítványokkal rendelkezik, azonnal felvétetik. Czim e lap kiadóhiv.-ban. 5133

**Nevelőnőnek**  
keresetik egy jó házból való képzett kisasszony, 3 gyermekhez. Bőv. e lap kiadóhivatalában. 5233

**Szép lakóház**  
kerttel olcsón eladó. Ajánlatok „Olcsó ház” czimben a kiadóhivatalhoz intézendők. 33

**Fordításokat elvállal**  
titűnő magyar-német fordító. Czim a kiadóhivatalban. 39

**Jól épített ház**  
olcsó feltételek mellett eladó. Czim a kiadóhivatalban. 31

**Ügyes varrónő,**  
ki nemrég költözött ide a fővárosból, ahol több éven át önállóan dolgozott, ajánlja magát a n. é. hölgyközönség figyelmébe. Czime a kiadóhiv.-ban. 5332

**Ügyvedői**  
vagy bármely magánirodába mint írónok ajánlók egy szép és gyorsírásu kvalifikált fiatal ember szerény díjazásért. Megkeresések „Gyors munkás” czimben a kiadóhivatalba kéretnek. 10

**Két árva**  
gyermeket óhajt örökbe fogadni egy magányos, rendezett viszonyok között élő urnő. A gyermekek lehetleg leánykát legyenek 8 és 12 év között. Ajánlatok „Vigaszt” jegy alatt a kiadóhiv. hoz kéretnek. 35

**Egy zongora**  
olcsón eladó. Czim a kiadóhiv. tudható meg. 18

**Egy ügyes fiatal**  
ember bármiféle foglalkozást keres. Megkeresések „Tevékeny kereskedő” alatt a kiadóhivatalba kéretnek. 3

**Havi 40. esetleg**  
50 forintért teljes ellátást keres tisztviselő intelligens ker. özvegy, vagy családnál február 15-ére. Ertesítés „Teljes” alatt a kiadóhivatalhoz intézendő. 4

**Jogász**  
a ki helyben praktizál, levelezni kíván szellemes fiatal leánynyal. Leveleket „Jogász 22” jegy alatt kér a kiadóhivatalba. 25

**Gazdasszonynak**  
ajánlja magát szolid, 35 éves nő, ki a háztartás minden ágában jártas és jól főz. Magányos urhoz v. papi házhoz óhajtana menni. Levelek kiadóhivatalba „Jó gazdasszony” czimre küldendők. 60

**Házmesteri állást**  
keres május hóra vagy előbb is egy teljesen megbízható ember. Szíves ajánlatok „Megbízható házmester” czim alatt e lap kiadóhivatalába kéretnek. 12

**Fiatal, esinos, művelt** (nyelv- és zeneismeretekkel bíró) özvegy urnő, magányos éltesebb, előkelőbb urhoz v. családos özvegy emberhez mint házi asszony helyettesítője, esetleg mint társalkodónő kíván alkalmazást nyerni. Szíves ajánlatok „Rozina 28” alatt a kiadóhivatalhoz kéretnek. 40

**Géplakatos,**  
kinagyobb műhelyben mint előmunkás működött, mechanikai műhelyben művezető volt, külföldi nagyobb gyárakban dolgozott, neki megfelelő állást keres. Czim a kiadóhiv. 56

**Olcsó butorok.**  
Egy díván, hat szék, két karszék, eladók. Czim a kiadóhivatalban. 17

**Mimi.**  
Mióta leveled megkaptam, végtelen boldognak érzem magam. Néha szeretném keblemre ölelni az egész világot — de leginkább téged édes. A viszontlátásig csak a távolból csókol a te szöke publikád. 55

**Alkalmom.**  
Szerdai „igazi” levelemre reszkette várom a választ. Keressen alkalmat „igazi” levél írására és ne engedje magát folyton zavartól. Ez a bizonytalanság rettenetes és rosszabb a halálnál is, hiszen tudja, hogy imádom! Pá édes kis joujoum! Irjon sokat, még pedig nagyonsokot, de azonnal. Millió pusztit küld a magát örökké imádó „kis fekete szemű cigány”. 64

**Egy kereskedelmi**  
tanfolyamot végzett fiatal leány üzletben v. irodában keres alkalmazást. Czim a kiadóhivatalban. 57

**Csinos fiatal**  
asszonyka, ki megunta özvegyeséget, keres éltesebb, komoly, disztigáltjómódu urat, kivel megismerkedhetne. Miután nagyon visszavonultan él, alig van ismeretsége és így kénytelen ehhez a módhoz fordulni jó barátjairánt nagyon hálás lenne. Házaság nincs kizárva, ha ezt mindakettő óhajtják. Levelet kér „Hálás asszonyka” jelige alatt a kiadóhivatalba. 59

**Egy intelligens nő**  
előrusitónőnek vagy felirónőnek alkalmazást keres bármely szakmában. Czim a kiadóhiv. 58

## Meghívó.

### A török-kanizsai központi takarékpénztár mint részvénytársaság II. évi rendes közgyűlését

1897. évi január hó 30-án d. e. 10 órakor Török-Kanizsán az intézet helyiségében tartja meg, melyre a t. részvényeseket ezennel tisztelettel meghívom.

#### N a p i r e n d:

1. Az igazgatóság jelentése a lefolyt üzletéről, a zárszámadások betérjesztése és a nyereség hovatfordítását célzó javaslat tárgyalása.

2. A felügyelő bizottság jelentése.  
Török-Kanizsa, 1897. január 6-án.

3. A felmentvény meg-, vagy meg nem adása.

4. A felügyelő bizottság 1896. évi működéséért járó fizetés megállapítása.

Tallian Emil s. k.  
intézeti elnök.

Jegyzet. Minden részvényes, ki a közgyűlésen részt venni óhajt; szelvényeivel ellátott részvényeit a közgyűlést megelőző napig az intézet pénztáránál, törítvény mellett letenni tartozik.

#### Vagyon.

#### Mérleg-számla 1896. december 31-én.

#### Teher.

Pénztári készlet . . . . .			2967	64	Részvénytőke . . . . .			60000	—
<b>Kölcsönök:</b>					Tartalékalap . . . . .			6600	—
a) váltókra . . . . .	315788	81			Betétek és tőkésített kamatok . . . . .			166380	39
levonva a visszlezámitott . . . . .	157364	—			Átmeneti kamatok . . . . .			4260	—
készlet a pénztárban . . . . .	158424	81			Egy hitelező folyószámlában . . . . .			137	15
b) köt. ényekre . . . . .	77230	—			1896. évi haszon . . . . .			11624	90
c) jelzálogos kölcsönökre . . . . .	9715	—	245369	81					
Hat adós folyószámlában . . . . .				664	99				
				249002	44			249002	44

Török-Kanizsa, 1896. évi december hó 31-én.

Büchler Lajos s. k., ügyvivő igazgató.

Dus Vincze s. k., pénztárnok.

A könyvelésért:  
Grüner Ádám s. k., titkár.

Megvizsgálta és helyesnek találta az igazgatóság. T. Kanizsa, 1897. január 6.

Dr. Csillag Mihály s. k. Klein Herman s. k. Dr. Perényi Lajos s. k. Rác Ferencz s. k. Tallian Jenő s. k.

Megvizsgálta és helyesnek találta a felügyelő-bizottság. T. Kanizsa, 1897. január 7.

Dr. Tószögi Aladár s. k., elnök. Deutsch Albert s. k. Kráhl Lajos s. k., jegyző. Hercz Ede s. k.

Tisztelet közgyűlés! Megbízatusunkhoz képest van szerencsénk az 1896-ik üzletéről működésünket illetőleg a következőket jelenteni:

Az év folyamán megejtett vizsgálatainkról felvett jegyzőkönyvek tanúságot tesznek arról, hogy a pénztár és könyvvitelt mindenkor kellő rendben találtuk.

A félévi zárlat alkalmával tüzetes vizsgálatot tartottunk; tárcza felvételt és egyéb rovincsolást eszközöltünk s ekként meggyőződést szereztünk magunknak, hogy az akkor kimutatott vagyoni állapot talált értékkel teljesen azonos.

A most előttünk fekvő „Mérleg” adatait pedig ujonnan szigoru vizsgálat tárgyává tettük; a vagyont képező összes értékeket darabról-darabra átnéztük, az egyes számlákat behatóan megvizsgáltuk, úgy, hogy ezen ténykedésünk folytán tiszta lelkiismerettel mondhatjuk, miszerint a „Mérlegben” kitüntetett 11624 frt 90 krnyi nyereség a valóságnak tökéletesen megfelel.

Ezen nyereség felosztása tekintetében teljesen osztiuk az igazgatóság javaslatát, mely oda konkludál, hogy a tiszta haszon felosztható része, vagyis 9737 frt 41 kr csonkítatlanul a tartalék tőkéhez csatoltassék — és pedig annál inkább, mert a vizsgálataink során merített tapasztalatokból arról győződünk meg, miszerint, az intézet jelenlegi csekély tőkéje nem áll arányban az egyaránt fokozódó hitelügyekkel és hogy azt intézetünk egészséges fejlődése és a zavartalan ügykezelés érdekébe feltétlenül erősíteni kell. Ezért támogatjuk az igazgatóság idevágó javaslatát és kérjük a t. közgyűlést, miszerint azt egyhangulag elfogadni s egyszersmind úgy az igazgatóságnak, mint nekünk a felmentvényt megadni méltóztassék.

T. Kanizsán, 1897. január hó 7-én.

Tisztelettel:

A török-kanizsai központi takarékpénztár, mint részvénytársaság felügyelő bizottsága:

Dr. Tószögi Aladár s. k.,  
fel. biz. elnök.

Kráhl Lajos s. k.,  
fel. biz. jegyző.

Hercz Ede s. k.,  
fel. biz. tag.

Deutsch Albert s. k.,  
fel. biz. tag.

Nyomatott Pleitz Fer. Pál kiadónál Nagybecskerekén.